

Le Sommet

Christoph Marthaler

Suisse

12 13 14 | 17 JUILLET À 13H
16 JUILLET À 13H ET 20H

LA FABRICA DU FESTIVAL D'AVIGNON
1H50

Six protagonistes se retrouvent dans un refuge – ou serait-ce un abri ? ou un bunker ? – littéralement accroché en haut d'une montagne. Ils et elles parlent italien, allemand, anglais (d'Écosse) et français – se comprennent-ils ? À ce qu'il semble, un sommet se prépare au sommet – mais l'extérieur est incertain, comme leurs intentions. Dans le théâtre musical du génial metteur en scène Christoph Marthaler qui fait son retour à Avignon, les humains chantent, s'égarent souvent, se rassemblent par le chant et trouvent parfois ce qu'ils ne cherchaient pas. Alors la comédie des circonstances se joue des double-sens pour ouvrir des chemins de traverse... À l'image d'une Europe qui se cherche, nul doute qu'un sommet sera atteint, même si les sentiers pour y parvenir s'annoncent quelque peu... imprévisibles.

Création 2025
Première en France
En allemand, anglais, français, italien
surtitré en français et anglais
In German, English, French, Italian
with French and English surtitles

Six characters find themselves in a refuge – or is it a shelter? A bunker, perhaps? – perched high on a mountaintop. They speak Italian, German, Scottish English, and French – but do they really understand one another? It seems that a summit is being prepared at the summit – yet the outside world is uncertain, just like their intentions. Christoph Marthaler, one of Europe's greatest theatre directors, makes his return to Avignon. In his musical theatre people sing, often get lost, come together through music, and sometimes stumble upon what they weren't even looking for. In this comedy of circumstance, double meanings and opening unexpected paths... Much like a Europe still searching for itself, a summit will no doubt be reached – even if the way there proves to be, well... unpredictable.

يعرض كريستوف مارثالي ستّ شخصيات تسعى وراء الأعالى للوصول إلى جلسة في القمة: أداء يتميّز بالحس الفكاهي القوي ويمزج المسرح والموسيقى والغناء.

Spectacle créé le 6 mai 2025 au
Piccolo Teatro di Milano.

Avec Liliana Benini, Charlotte Clamens, Raphael Clamer, Federica Fracassi, Lukas Metzenbauer, Graham F. Valentine
Conception et mise en scène Christoph Marthaler
Dramaturgie Malte Ubenauf
Scénographie Duri Bischoff
Costume Sara Kittelmann
Maquillage et perruques Pia Norberg
Lumière Laurent Junod
Son Charlotte Constant
Collaboration à la dramaturgie Éric Vautrin
Assistanat à la mise en scène Giulia Rumasuglia
Répétition musicale Bendix Dethleffsen, Dominique Tille
Stagiaire à la mise en scène Louis Rebetez
Production Marion Caillaud, Tristan Pannatier
Régie générale Véronique Kespi
Régie plateau Mathieu Pegoraro
Régie lumière Cassandre Colliard
Régie son Charlotte Constant
Habillage Cécile Delanoé
Surtitrage Tristan Pannatier

Production Théâtre Vidy-Lausanne, Piccolo Teatro di Milano Teatro d'Europa, MC93 Maison de la culture de Seine-Saint-Denis
Coproduction Bonlieu Scène nationale Annecy, Ruhrfestspiele Recklinghausen, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Festival d'Automne à Paris, Théâtre National Populaire de Villeurbanne, Festival d'Avignon, Maillon Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Malraux Scène nationale Chambéry Savoie, Les 2 Scènes Scène nationale

de Besançon, tnba Théâtre national Bordeaux Aquitaine, International Summer Festival Kampnagel
Accessoires et construction du décor Théâtre Vidy-Lausanne
Costumes Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa
Traduction des surtitres en français et anglais Panthea
Avec le soutien de Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture et Spedidam pour la 79^e édition du Festival d'Avignon

Dans le cadre du Projet Interreg franco-suisse n° 20919 – LACS - Annecy-Chambéry-Besançon-Genève-Lausanne

Remerciements Isabelle Faust
Le Sommet comprend des textes de Christoph Marthaler, Malte Ubenauf et les interprètes, ainsi que des extraits et citations d'Elisa Biagini, Olivier Cadiot, Patrizia Cavalli, Bodo Hell, Norbert Hinterberger, Gert Jonke, Antonio Moresco, Aldo Nove, Pier Paolo Pasolini, Werner Schwab, Christophe Tarkos, Dylan Thomas, Giuseppe Ungaretti et Patrizia Valduga, ainsi que des musiques inspirées des Beatles, l'Abbé Bovet, Adriano Celentano, Wolfgang Amadeus Mozart, Franz Schubert ainsi que des mélodies populaires suisses et autrichiennes.

Les Mutuelles d'assurances
et le Groupe AXA, Grands mécènes
de La FabricA et de l'édition 2025



THÉÂTRE

Le Sommet

Christoph Marthaler

79^e édition
2025



Dates de tournée

après le Festival

- 20 au 22 août 2025
International Summer Festival Kampnagel (Hambourg, Allemagne)
- 3 au 9 octobre 2025
MC93 - Maison de la Culture de Bobigny dans le cadre du Festival d'Automne Paris (France)
- 7 au 12 novembre 2025
Théâtre National Populaire de Villeurbanne (France)
- 18 au 20 novembre 2025
Bonlieu - Scène nationale Annecy (France)
- 28 et 29 novembre 2025
Temporada Alta Festival (Gérone, Espagne)
- 3 au 5 décembre 2025
tnba - Théâtre national Bordeaux Aquitaine (France)
- 10 et 11 décembre 2025
Les Gêmeaux - Scène nationale, Sceaux dans le cadre du Festival d'Automne Paris (France)
- 4 et 5 avril 2026
Teatros del Canal (Madrid, Espagne)
- 11 au 13 mars 2026
Malraux - Scène nationale Chambéry Savoie (France)
- 12 et 13 février 2026
Maillon, Théâtre de Strasbourg - Scène européenne (France)
- 29 et 30 janvier 2026
Les Théâtres de la Ville de Luxembourg (France)
- 20 au 22 janvier 2026
Les 2 Scènes - Scène nationale de Besançon (France)
- 16 au 18 décembre 2025
Théâtre Vidy-Lausanne (Suisse)

La 79^e édition est dédiée à la mémoire de Sacha Chvatchko membre de l'équipe du Festival pendant plus de vingt ans.
Pour vous présenter cette édition, plus de 1500 personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois. Plus de la moitié relève du régime spécifique d'intermittent du spectacle.
Festival d'Avignon, Cloître Saint-Louis, 20 rue du Portail Boquier, 84000 Avignon
Tél. + 33 (0)4 90 27 66 50 - festival-avignon.com

Téléchargez l'application du Festival d'Avignon
pour tout savoir de l'édition 2025
Les annonces en salle en arabe ont été enregistrées grâce à l'aimable collaboration de l'Institut du monde arabe (Paris).
Visuel 79^e édition © Fermeable
Licences Festival d'Avignon :
L-R-22-010889, L-R-22-010887 et L-R-22-010888



Entretien avec Christoph Marthaler et Malte Ubenauf

Le titre de votre spectacle a deux significations. Un sommet renvoie aussi bien au point culminant d'une montagne qu'à une rencontre de première importance, un rendez-vous essentiel, du moins pour celles et ceux qui y participent...

Malte Ubenauf

Et en allemand, *sommet* se dit *Gipfel*, qui désigne également une viennoiserie, un croissant... Ces doubles sens nous intéressent beaucoup ! D'ailleurs le spectacle change de titre selon le pays où il est présenté, et dans toutes les langues ce titre a un sens multiple.

Christoph Marthaler

Sommet en français signifie en effet le haut d'une montagne et un temps, comme un lieu, de réunion entre plusieurs personnes sur toutes sortes de sujets. Des individus se retrouvent pour aborder des questions qui leur semblent de première importance.

« Certains sommets revêtent un sens important, d'autres semblent plus « symboliques » mais toujours avec l'idée que des décisions primordiales en découleront. »

Et c'est aussi en effet un aboutissement, une fin, après de grands efforts, être au top. Mais une fois arrivé en haut, que fait-on ? On bascule dans autre chose, la philosophie, la poésie... ou la chute, ou simplement la descente. Le point de départ de ce spectacle est la proposition d'une production entre la Suisse (Vidy-Lausanne), l'Italie (Piccolo Teatro) et la France (MC93), avec des interprètes de différents pays européens parlant des langues différentes – le français, l'italien, l'allemand, l'autrichien et l'anglais (d'Écosse) – et sans langue vraiment commune. Déjà sur le papier, avant toute répétition, ce projet était une rencontre au sommet, de part et d'autre des Alpes !

Malte Ubenauf

Et en effet, au moment même où nous préparons ce spectacle, des sommets se déroulent en France, en Italie, en Suisse, dans d'autres pays d'Europe et du monde, sur les sujets les plus variés. Et dans le même temps, le contexte international bouscule l'unité de l'Union européenne. Nous avons souhaité explorer ce type de situations, lorsque des personnes s'isolent pour des raisons qui ont l'air d'être décisives, ces rencontres, en haut d'une montagne par exemple, durant lesquelles des individus échangent sans toujours savoir si quelque chose de précis en ressortira !

Partant d'une idée ou d'un mot, comment travaillez-vous pour créer une forme théâtrale ?

C.M

C'est un processus de création fait en commun. Nous formons un ensemble, selon le mot utilisé dans les théâtres allemands. Mon travail avec le dramaturge Malte Ubenauf, les comédiennes et les comédiens, s'inscrit dans un long compagnonnage. Mais bien sûr, des personnes nouvelles se joignent régulièrement à ce processus. Nous débutons la plupart du temps avec des chansons, puis nous explorons un corpus de textes, plus ou moins proches de ce qui anime le projet, et auquel chacun peut contribuer. Les textes sont lus sur le plateau, éprouvés, questionnés. La recherche vocale et

musicale épouse le même mouvement. C'est un travail en constante évolution et *Le Sommet* n'échappe pas à la règle. Il s'agit d'essayer une séquence, puis de voir comment elle trouve sa place parmi les différentes parties travaillées, *comment ça tient*. À l'arrivée, c'est une sorte de composition, nous l'organisons, quitte à la redéfaire et la rythmer autrement.

S'agit-il, pour ces individus qui atteignent ledit sommet, de « faire société » ?

M.U

La situation est très concrète : un petit groupe de personnes monte jusqu'en haut d'une montagne pour arriver à une maison, un chalet, on ne sait pas trop. Ils sont vêtus comme des alpinistes, d'un genre particulier peut-être, mais enfin, oui, ils semblent parés pour la montagne. Il ne s'agit pas de faire savoir pour quel sommet ces personnes se sont réunies, thématiquement ou géographiquement : un refuge, une cabane, un chalet, un lieu secret, un abri... certainement en Europe, peut-être dans les Alpes ? Peut-être qu'à la fin, nous n'en saurons pas plus. Les sommets ne sont pas toujours des réunions avec des résultats, non ? Peut-être est-ce précisément la raison pour laquelle ils nous intéressent... En revanche, malgré l'écart des langues et les incompréhensions, ces personnes partagent quelque chose. D'ailleurs, en allemand, si vous êtes très surpris ou en colère sur la manière dont des choses se déroulent, vous dites : « Ah, c'est le sommet ! » – comme on dirait en français « Ah, c'est un comble ! » ou « Ah, c'est le bouquet ! ». Christoph explore l'ironie d'une situation à travers des éléments concrets : le concret d'un groupe sans langue commune qui se rassemble, celui d'une petite maison à la cime d'une montagne, ces réalités matérielles – même s'il s'agit aussi d'une métaphore, certainement.

Avez-vous le désir de créer à partir d'un décalage constant ?

C.M

Les personnes présentes à ce sommet ont mené une ascension qui ne les a pas du tout rapprochés du ciel ni d'une quelconque idée du divin. Elles ne surplombent rien. Elles ont beau être tout là-haut, elles donnent l'impression d'être au ras du sol ! Ce sont peut-être des politiques, peut-être des gens riches et puissants qui s'isolent, ou un groupe qui se réfugie loin d'un monde en grand désordre. Nous ne sommes jamais sûrs non plus qu'ils et elles se comprennent vraiment. Il s'agit peut-être moins de « décaler » que de faire coexister des situations différentes qui se complètent, et de ne pas ignorer les ambiguïtés.

« Cela invite à observer différemment des manières de vivre que l'on pourrait penser trop bien connaître. »

M.U

Dans un sommet, les rencontres supposent des passages d'un espace privé à un espace public, des apartés, des changements de lieux dans un même bâtiment, des va-et-vient de l'officiel au privé. Ces personnes peuvent partager leurs idées ou désirer ne pas le faire... Ici, peut-être sont-elles réunies pour prendre une décision grave ? Ou parce que c'est le dernier point géographique où elles puissent survivre

? Ou les deux ? La présence de différentes nationalités met en abyme, sans doute, un questionnement sur l'Europe d'aujourd'hui...

Vos six comédiennes et comédiens viennent effectivement de pays différents et parlent plusieurs langues. Ils se parlent les uns aux autres sans toujours se comprendre...

C.M

Ils sont réunis dans cette petite maison et se retrouvent isolés. Cet isolement se produit de nos jours de plus en plus souvent, où que ce soit. Ces personnes échangent, se comprennent ou ne se comprennent pas. J'ai toujours joué avec les langues, avec le sens

et l'absence de sens. Toutefois, j'ai le sentiment que la réalité a fini par me rattraper : le monde d'aujourd'hui a multiplié les isolements. Il est tellement divisé que le sens a éclaté.

« Dans notre « sommet », je reconnais quelque chose d'une humanité qui devrait échanger mais n'y parvient plus. »

Entretien réalisé par Marc Blanchet en avril 2025

Christoph Marthaler

Metteur en scène suisse allemand, Christoph Marthaler est né à Erlenbach. D'abord hautboïste, il se forme à l'école Jacques Lecoq dans l'après-Mai 1968 avant de se tourner vers la mise en scène. Il crée notamment ses spectacles à Zurich, Bâle et à la Volksbühne de Berlin. Il a dirigé le Schauspielhaus de Zurich de 2000 à 2004. Au théâtre comme à l'opéra, ses mises en scène, pour lesquelles il a reçu de nombreux prix internationaux, jouent d'un décalage continu en croisant lenteur, ironie et langues européennes, dans une démarche qui doit autant au mouvement dada qu'à la musique et au chant. Il revient à Avignon après avoir été artiste associé en 2010 et avoir mis en scène plusieurs spectacles entrés dans la légende du Festival.



Interview in English